

# ISO 25964-1:2011-08 (E)

## Information and documentation - Thesauri and interoperability with other vocabularies - Part 1: Thesauri for information retrieval

---

<b>Contents</b>		<b>Page</b>
Foreword .....		v
Introduction .....		vi
1	Scope .....	1
2	Terms and definitions .....	1
3	Symbols, abbreviated terms and other conventions .....	12
4	Thesaurus overview and objectives .....	15
4.1	Overall objective .....	15
4.2	Vocabulary control and its purpose .....	16
4.3	Paradigmatic versus syntagmatic relationships .....	16
4.4	Types of paradigmatic relationship .....	17
5	Concepts and their scope in a thesaurus .....	18
5.1	Conceptual basis .....	18
5.2	Scope notes .....	20
5.3	Reciprocal scope notes .....	21
6	Thesaurus terms .....	21
6.1	Form of terms .....	21
6.2	Clarification and disambiguation of thesaurus terms .....	21
6.3	Grammatical form of terms .....	23
6.4	Capitalization, punctuation and special characters .....	26
6.5	Singular or plural forms .....	27
6.6	Selection of the preferred form .....	30
7	Complex concepts .....	37
7.1	General .....	37
7.2	The nature of compound terms .....	38
7.3	Deciding whether or not to admit a complex concept .....	39
7.4	How to split a complex concept .....	43
7.5	Retention of constituent concepts .....	43
7.6	Consistency in the treatment of complex concepts .....	44
7.7	Order of words in multi-word terms .....	44
8	The equivalence relationship, in a monolingual context .....	44
8.1	General .....	44
8.2	Synonyms .....	45
8.3	Quasi-synonyms .....	48
8.4	Specific terms subsumed in a broader concept .....	48
8.5	Representation of complex concepts by a combination of terms .....	49
9	Equivalence across languages .....	50
9.1	General .....	50
9.2	Degrees of equivalence .....	51
9.3	Typical problems and solutions .....	52
9.4	Representation of cross-language equivalence between preferred terms .....	57
9.5	Cross-language equivalence between non-preferred terms .....	57

10	Relationships between concepts .....	57
10.1	Introduction .....	57
10.2	The hierarchical relationship .....	58
10.3	The associative relationship .....	63
10.4	Customized relationships .....	67
11	Facet analysis .....	68
12	Presentation and layout .....	70
12.1	General .....	70
12.2	Alternative display styles .....	71
12.3	Presentation and layout of multilingual thesauri .....	80
12.4	Language and character encoding issues .....	85
13	Managing thesaurus construction and maintenance .....	88
13.1	Planning a thesaurus .....	88
13.2	Early stages of compilation .....	90
13.3	Construction .....	91
13.4	Introduction to the thesaurus .....	93
13.5	Dissemination .....	93
13.6	Updating .....	95
14	Guidelines for thesaurus management software .....	98
14.1	General .....	98
14.2	Size and character limitations .....	98
14.3	Relationships between terms and between concepts .....	99
14.4	Notes applying to terms or concepts .....	100
14.5	Codes and notation .....	100
14.6	Node labels .....	100
14.7	Status of languages .....	100
14.8	Data import/export .....	101
14.9	Editorial navigation and support .....	102
14.10	Editorial safeguards .....	102
14.11	Housekeeping tools .....	103
15	Data model .....	103
15.1	General .....	103
15.2	Notes on the model .....	105
15.3	Tabular presentation .....	109
16	Integration of thesauri with applications .....	115
16.1	Introduction .....	115
16.2	Interoperability needs for thesauri .....	116
16.3	Integration with indexing and searching applications .....	116
17	Exchange formats .....	118
18	Protocols .....	119
18.1	General .....	119
18.2	Purposes and use cases .....	119
18.3	Application environment and architecture .....	120
18.4	Thesaurus-specific protocols .....	120
18.5	General-purpose web database protocols used with thesauri .....	120
	Annex A (informative) Examples of displays found in published thesauri .....	122
	Annex B (informative) XML Schema for data exchange .....	139
	Bibliography .....	140
	Index .....	144

<b>Table 1 -- Symbols and abbreviations .....</b>	<b>13</b>
<b>Table 2 -- English language tags and their equivalents in other languages .....</b>	<b>14</b>
<b>Table A.1 -- Tags used in Inspec Thesaurus alphabetical display .....</b>	<b>122</b>
<b>Figure 1 -- Paradigmatic and syntagmatic relationships .....</b>	<b>17</b>